

LIGJ
Nr.10 262, datë 8.4.2010

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES, ME SHKËMBIM NOTASH, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MBRETËRISË SË HOLANDËS PËR
PRIVILEGJET DHE IMUNITETET E OFICERIT NDËRLIDHËS”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja, me shkëmbim notash, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Holandës për privilegjet dhe imunitetet e oficerit ndërlidhës”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6520, datë 28.4.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

Draft-Note në përgjigje

Ambasada e Republikës së Shqipërisë i paraqet komplementet e saj Ministrisë së Punëve të Jashtme të Mbretërisë së Holandës dhe ka nderin të konfirmojë marrjen e notës nr.542/09, datë 30 korrik 2009, në lidhje me propozimin për të përfunduar një marrëveshje ndërmjet Mbretërisë së Holandës dhe Republikës së Shqipërisë mbi privilegjet dhe imunitetet e oficerit ndërlidhës të Shqipërisë në Europol, e cila lexon sa vijon:

Teksti i Notës Hyrëse

Ambasada ka nderin të informojë Ministrinë e Punëve të Jashtme të Mbretërisë së Holandës se bie dakord me përmbajtjen e Notës së sipërcituar, dhe se Nota e Ministrisë dhe kjo Notë, duke shprehur miratimin e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, do të përbëjë një marrëveshje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Holandës, e cila do të zbatohet përkohësisht nga dita në të cilën kjo notë firmuese është marrë nga Ministria, dhe e cila do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit (të dytë) pas datës në të cilën Republika e Shqipërisë dhe Mbretëria e Holandës informojnë njëra-tjetrën se formalitetet e kërkuara për hyrjen në fuqi janë kryer.

Ambasada e Republikës së Shqipërisë përfiton edhe një herë nga rasti për t'i përsëritur Ministrisë së Punëve të Jashtme të Mbretërisë së Holandës sigurimet e konsideratës së saj më të lartë.

Shtojca

1. Përkufizime

Në këtë Marrëveshje:

a) “Oficer ndërlidhës” nënkupton çdo oficer të vendosur në Europol në përputhje me

nenin 12 të Marrëveshjes;

b) “Qeveri” nënkupton Qeverinë e Mbretërisë së Holandës;

c) “Autoritetet e vendit pritës” nënkupton një shtet të tillë, bashki ose autoritete të tjera të Mbretërisë së Holandës siç mund të jetë e përshtatshme në kontekst dhe në përputhje me ligjet dhe zakonet e aplikueshme në Mbretërinë e Holandës;

d) “Shtet dërgues” nënkupton Republikën e Shqipërisë;

e) “Arkivat e oficerit ndërlidhës” nënkupton të gjitha regjistrimet, korrespondencat, dokumentet, dorëshkrimet, të dhënat kompjuterike dhe të mjeteve të komunikimit, fotografitë, filmat, videot dhe regjistrimet zanore që i përkasin ose të mbajtura nga oficeri ndërlidhës, ose ndonjë tjetër material i ngjashëm, i cili në opinionin unanimit të shtetit dërgues dhe qeverisë formon pjesë të arkivave të oficerit ndërlidhës.

2. Privilegjet dhe imunitetet

1. Sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, oficerët ndërlidhës dhe anëtarët e familjes së tij të cilët përbëjnë pjesë të banorëve të shtëpisë së tij dhe të cilët as nuk kanë kombësinë holandeze dhe as nuk janë rezidentë të përhershëm në Mbretërinë e Holandës, do të gëzojnë në dhe krahas Mbretërisë së Holandës të njëjtat privilegje dhe imunitete siç u janë akorduar anëtarëve të stafit diplomatik nga Konventa e Vjenës mbi marrëdhëniet diplomatike datë 18 prill 1961.

2. Imuniteti i dhënë personave të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni nuk do të shtrijë efektet për çdo:

i) veprim civil nga një palë e tretë për dëmtimet, duke përfshirë dëmtimet personale ose vdekjen, që rrjedhin nga një aksident rrugor shkaktuar nga ndonjë person i tillë; ose

ii) juridiksion penal dhe civil mbi veprimet e kryera jashtë rrjedhës së detyrave të tyre zyrtare.

3. Detyrimet e shtetit dërgues dhe personelit të tyre që zbatohen sipas Konventës së Vjenës ndaj anëtarëve të stafit diplomatik, do të zbatohen ndaj personave të referuar në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Hyrja, qëndrimi dhe nisja

1. Qeveria do të lehtësojë, nëse është e nevojshme, hyrjen, qëndrimin dhe nisjen e oficerit ndërlidhës dhe anëtarëve të familjes së tij që përbëjnë pjesë të banorëve të familjes.

2. Ky nen nuk do të ndalojë kërkimin e provave të arsyeshme për të vendosur që personat që kërkojnë trajtimin e parashikuar nga ky nen bëjnë pjesë në kategorinë e përshkruar në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Vizat që mund të kërkohen nga personat e referuar në këtë nen do të jepen pa shpenzime dhe sa më shpejt që të jetë e mundur.

4. Punësimi

Anëtarët e familjes që përbëjnë pjesë të banorëve të shtëpisë së oficerit ndërlidhës, që nuk kanë shtetësinë e një shteti të Bashkimit Europian, do të përjashtohen nga detyrimi për të fituar leje pune për periudhën e vazhdimin të detyrës së oficerit ndërlidhës.

5. Paprekshmëria e arkivave

Arkivat e oficerit ndërlidhës kudo që janë vendosur dhe nga kushdo që i mban janë të paprekshme.

6. Mbrojtja personale

Autoritetet e shtetit pritës, nëse kërkohet nga shteti dërgues, do të ndërmarrin të gjitha hapat e arsyeshme, në përputhje me ligjet e tyre kombëtare për të siguruar sigurinë e nevojshme dhe mbrojtjen e oficerit ndërlidhës, si dhe të anëtarëve të familjes së tij që përbëjnë pjesë të banorëve të shtëpisë, siguria e të cilëve rrezikohet nga kryerja e detyrave të oficerit ndërlidhës në Europol.

7. Lehtësirat dhe imunitetet përsa i përket komunikimit

1. Qeveria do të lejojë oficerin ndërlidhës të komunikojë lirisht dhe pa ndonjë nevojë për leje të veçantë, për të gjitha qëllimet zyrtare, dhe do të mbrojtë të drejtën e oficerit ndërlidhës për

të vepruar në këtë mënyrë. Oficeri ndërlidhës ka të drejtën për të përdorur kode dhe për të dërguar dhe marrë korrespondencë zyrtare dhe komunikime të tjera zyrtare me korrier ose në çanta të vulosura të cilat do të jenë subjektet të të njëjtave privilegje dhe imunitete si të korrierëve dhe çantave diplomatike.

2. Oficeri ndërlidhës për aq sa mund të jetë e pajtueshme me Konventën e Telekomunikacionit, datë 6 nëntor 1982, për komunikimet e tij zyrtare gëzon trajtim jo më pak të favorshëm se ai i akorduar nga Mbretëria e Holandës ndaj çdo organizate ndërkombëtare apo qeverie, në çështjen e prioriteteve për komunikim me postë, kabëll, telegraf, teleks, radio, televizion, telefon, faks, satelit ose mjete të tjera.

8. Informimi

1. Shteti dërgues do të njoftojë shpejt qeverinë për emrin e oficerit ndërlidhës, mbërritjen e tij dhe nisjen finale ose përfundimin e detyrës, si dhe mbërritjen dhe nisjen finale të anëtarëve të familjes së tij që përbëjnë pjesë të banorëve të shtëpisë dhe ku është e përshtatshme, faktin që një person ka pushuar së qeni pjesë e familjes.

2. Qeveria do t'i lëshojë oficerit ndërlidhës dhe anëtarëve të familjes së tij që përbëjnë pjesë të banorëve të shtëpisë, një kartë identifikimi me fotografinë e mbajtësit. Kjo kartë do të shërbejë për të identifikuar mbajtësin në marrëdhëniet me të gjitha autoritetet e shtetit pritës.

9. Zgjidhja e konflikteve

1. Çdo konflikt ndërmjet shtetit dërgues dhe qeverisë, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, ose ndonjë kërkesë që prek oficerin ndërlidhës ose marrëdhënien ndërmjet shtetit dërgues dhe qeverisë e cila nuk është zgjidhur miqësisht, do të referohet për vendimin përfundimtar para një trupi gjykues të përbërë nga tre arbitra, me kërkesë të shtetit dërgues ose qeverisë. Çdo palë do të caktojë një arbitër. Anëtari i tretë, i cili do të jetë kryetari i trupit gjykues, do të zgjidhet nga dy arbitrat e parë.

2. Nëse njëra nga palët dështon në caktimin e një arbitri brenda dy muajve pas një kërkesë të bërë nga pala tjetër për një caktim të tillë, pala tjetër mund t'i kërkojë Presidentit të Gjykatës së Drejtësisë të Komuniteteve Europiane ose në mungesë të tij zëvendës-presidentit, të bëjë një caktim të tillë.

3. Nëse dy arbitrat e parë dështojnë për të rënë dakord mbi arbitrin e tretë pas dy muajsh pasues nga emërimi i tyre, secila palë mund t'i kërkojë Presidentit të Gjykatës së Drejtësisë të Komuniteteve Europiane ose në mungesë të tij Zëvendës-presidentit, të bëjë një emërim të tillë.

4. Përveçse kur palët bien dakord ndryshe, trupi gjykues do t'i përcaktojë vetë procedurat e tij.

5. Trupi gjykues do të marrë vendime me shumicë votash. Kryetari do të ketë votë vendimtare. Vendimi do të jetë i formës së prerë dhe detyrues për palët në konflikt.

10. Shtrirja territoriale

Përsa i përket Mbretërisë së Holandës, kjo Marrëveshje do të zbatohet vetëm për pjesën e Mbretërisë në Europë.

Draftshënimi fillestar

Ministria e Punëve të Jashtme të Mbretërisë së Holandës i paraqet komplimentet e saj Ambasadës së Republikës së Shqipërisë dhe ka nderin të propozojë, referuar Marrëveshjes Strategjike ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Zyrës Europiane të Policisë të 5 shkurtit 2007 (këtu e në vazhdim "Marrëveshja"), dhe duke pasur parasysh nenin 41, paragrafin 2 të Konventës bazuar në nenin K.3 të Traktatit të Bashkimit Europian, mbi krijimin e Zyrës Europiane të Policisë (Konventa e Europolit, 26 korrik 1995), që për privilegjet dhe imunitetet e nevojshme për përmblidhjen e duhur të detyrave të oficerëve ndërlidhës në Europol referuar në nenin 12 të Marrëveshjes, të bihet dakord përsa është parashikuar në shtojcë.

Në qoftë se ky propozim është i pranueshëm për Ambasadën e Republikës së Shqipërisë, Ministria e Punëve të Jashtme të Mbretërisë së Holandës propozon që ky shënim dhe shënimi afirmues i ambasadës do të përbëjë një marrëveshje ndërmjet Mbretërisë së Holandës dhe Republikës së Shqipërisë, e cila do të aplikohet përkohësisht nga dita në të cilën ky shënim

afirmues do të merret nga ministria, dhe i cili do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit të dytë që ndjek datën në të cilën Mbretëria e Holandës dhe Republika e Shqipërisë kanë informuar njëra-tjetrën që janë përmbushur formalitetet e kërkuara për hyrjen në fuqi.

Ministria e Punëve të Jashtme të Mbretërisë së Holandës përfiton edhe njëherë nga rasti për t'i përsëritur Ambasadës së Republikës së Shqipërisë sigurimet e konsideratës së saj më të lartë.